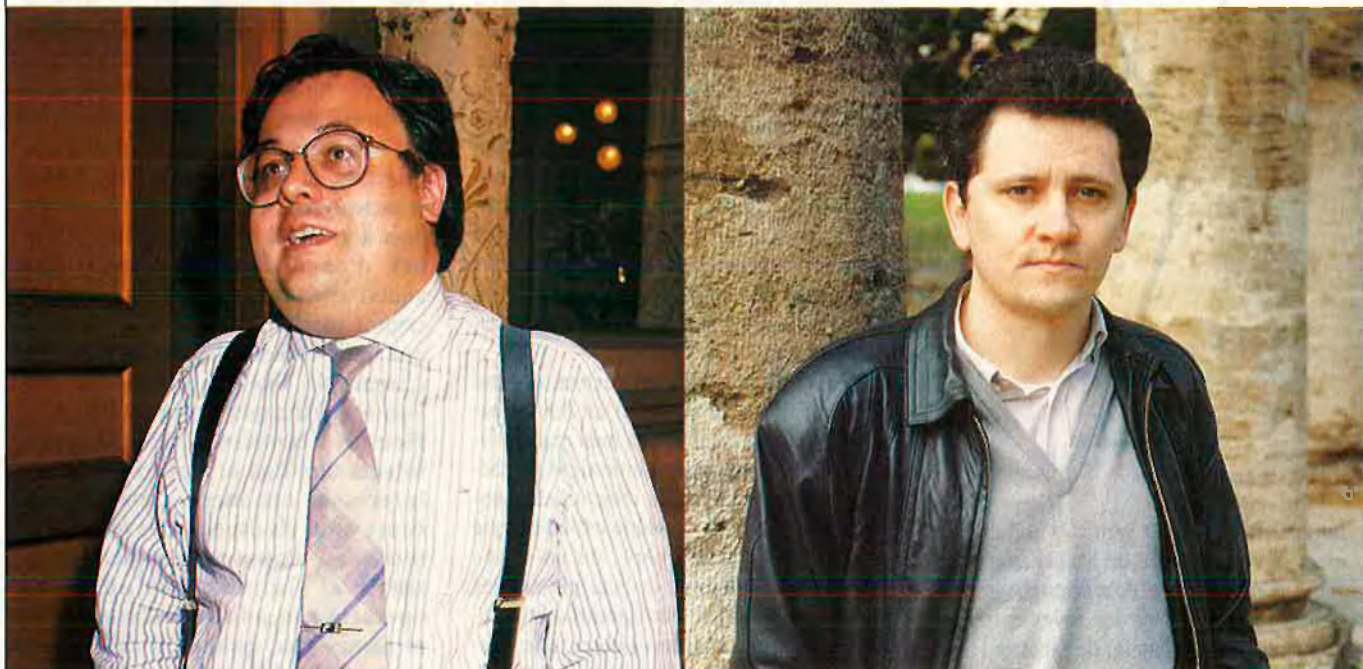


Tot a punt per al III Encontre d'escriptors

## Literatures de final de segle

Albert Hauf obrirà els actes d'un III Encontre que reunirà més de 150 joves escriptors i més de vint estudiants estrangers. També hi podrem conèixer tots els traductors del *Tirant* a altres llengües.



Joan Barril i Adolf Beltran.

**U**na conferència d'Albert Hauf sobre el *Tirant lo Blanc* inaugurarà el dia 24 d'octubre un Encontre d'Escriptors que s'ha volgut dedicar enguany a analitzar les tendències literàries que ens poden deparar els pròxims anys. A l'efecte s'han organitzat tres taules rodones. A la primera, "El poder de la paraula", coordinada per Màrius Serra, es veuran temes com "La paraula contra el poder", "Discursos submergits: la paraula feminista" o "La paraula al servei del poder", entre altres, i comptarà amb la presència de Natàlia Diez, Ignasi Mora, Enric Sòria i Vicenç Villatoro.

A Marc Granell li correspon coordinar la taula sobre "Realismes i ficcions", que té com a ponents Joan Barril, Josep Anton Fernández, Joan Francesc Mira i Miquel de Palol; i s'hi tractaran temes com ara "La Premsa i la crònica quotidiana de la

realitat", "La metàfora i els mites com a simbolització" o "La ficció contra el realisme". La tercera taula rodona, que serà coordinada per Adolf Beltran, durà el títol de "Tendències cap al tercer mil·lenni", i ponents com Julià Guillamon, Xavier Llovera, Josep M. Lloró i Antoni Marí, ens parlaran de les tendències narratives i artístiques de fi de segle.

El III Encontre d'Escriptors, organitzat per l'editorial Tres i Quatre amb la col·laboració d'algunes institucions dins el marc dels XIX Premis Octubre, ens durà també l'ocasió única de tenir reunits tots els traductors del *Tirant lo blanc* a llengües estrangeres, des del conegut traductor de l'anglès David H. Rosenthal; l'autor de la traducció al francès, Jean Marie Barbarà, que, tal com anunciàvem la setmana anterior, es publicarà a la prestigiosa editorial francesa Gallimard –la qual cosa ha

estat possible en part gràcies a la Generalitat valenciana–, fins al traductor al xinès Wnag Yangle, o l'italià Leonardo Interlanghi, i molts més. Tots ells seran els integrants d'una taula rodona que es presenta ben interessant: "*Tirant lo Blanc* i els seus traductors", coordinada per Albert Hauff, i que és fruit de la col·laboració entre l'editorial Tres i Quatre i l'Ajuntament de Gandia.

### L'HOMENATGE A ESTELLÉS

L'aparició del volum X de les obres completes que publica de fa anys l'editorial Tres i Quatre, *Sonata d'Isabel*, servirà com a excel·lent excusa per a retre un homenatge al poeta valencià Vicent Andrés Estellés, un homenatge pensat de fa temps i que no havia estat possible fins ara. Així, dins el Sopar dels XIX Premis Octubre,

els estudiants i professors de català estrangers, vinguts d'universitats com ara Viena, la Sorbona, Frankfurt, Eötvös Lorand de Budapest, Roma, Zagreb, Cracòvia, Lisboa, Uppsala, Moscou o Amsterdam, entre altres, llegiran cadascun un poema d'Estellés traduït a la seua llengua. Serà un bon homenatge per a un poeta que ha ajudat i influït diverses generacions posteriors sempre amb l'amistat com a emblema.

Per una altra banda, l'historiador i traductor David H. Rosenthal parlarà de la

d'escriptors i ja és gairebé un costum que, abans d'això que se'n diu les copes, la gent es reunisca a la Sala del Rialto de València. S'hi presenten llibres, hi ha els primers contactes amb les copes, alguns comencen a badallar per les primeres sons, les més difícils de vèncer.

Enguany l'editorial Tres i Quatre ha projectat un relleu de la col·lecció "Narratives 3 i 4", que dirigeix Josep Pierra, i per a això s'ha fet un esforç important que posarà a l'abast del públic una sèrie d'obres amb moltes sorpreses.

de Gabriel Janer Manila o les traduccions. Sam Shepard, amb el seu *Un western autèntic*, i l'alemany Christoph Hein, amb la novel·la *El tanguista*, són els autors que la col·lecció ha seleccionat per donar al públic aquesta tardor. També, a la col·lecció de teatre, un nou títol de Josep Lluís i Rodolf Sirera, ocupats ara a analitzar les *Revistes valencianes*.

Altres esdeveniments, ja dins del transcurs del Sopar dels XIX Premis Octubre, seran la Declaració Universal dels Drets Lingüístics que efectuaran els represen-



Miquel de Palol i A. Badia i Margarit.

internacionalització de l'obra de Vicent Andrés Estellés, tot glossant les principals fites aconseguides pels seus llibres de poemes. Completarà l'acte l'escriptor Jaume Pérez Montaner (vice-president per València de l'Associació d'Escriptors en Llengua Catalana), conegut estudiós de l'obra estellesiana, que ens parlarà de la seva experiència personal amb l'obra del poeta. Montaner, que, juntament amb l'escriptor Vicent Salvador és un dels màxims especialistes en Estellés, ha estat l'encarregat de fer l'epíleg de l'obra completa del poeta valencià.

#### ELS LLIBRES I LA NIT

Aquells que han vingut altres anys ja saben que els participants en els encontres no solament deixen la seua petjada durant el dia. La nit valenciana també s'omple

D'excel·lent han qualificat ja molts primers lectors el llibre d'Ignasi Mora, *Finale*, un estil d'escriptura no massa freqüent en la nostra literatura —malauradament, potser— al servei d'una història dura i sense concessions. Mora ha escrit una primera novel·la, però la seva és una entrada directa a la maduresa literària. També Rosa Serrano presenta un dels llibres de l'any, *Viatge*, i Maria Fullana, el premi Ciutat d'Elx de narrativa del 1989, *Contes feiners*.

Un altre llibre d'una jove escriptora és *Soroll de fons*, de Gisela Pou, una divertida història de jurats literaris, escrita amb la saviesa suficient per a sortir-se'n en un tema no massa atractiu a priori que va guanyant a poc a poc l'interès del lector. Gisela Pou ha sabut entrar amb peu ferm a la literatura catalana actual. I no hem d'oblidar el dietari *Satan estima Berlín*,

tants del PEN Club Internacional, una declaració que hauran confeccionat durant la reunió de Gandia entre els dies 25 i 27 d'octubre. També al Sopar, el poeta mallorquí Josep Maria Llompart ens parlarà de la unió de tres entitats d'arreu els Països Catalans; el poeta intervindrà com a representant de Llull, Federació d'Entitats Culturals dels Països Catalans, promoguda per Acció Cultural del País Valencià, Obra Cultural Balear i Òmnium Cultural de Catalunya.

Tot això i molt més, no oblidem la reunió del PEN Club Internacional a Gandia, la del Grup Català de Sociolingüística o la concessió dels XIX Premis Octubre, dins d'una setmana que novament deixarà una forta petjada en l'evolució de la literatura catalana contemporània.

Montse Ferreter